

CHAPTER IV

153- ejaculations: brief outcries or prayers

supererogation: acts beyond the requirements of duty to establish a "reservoir of merit"

154- chaplets: The cycle of prayers called a rosary is divided into thirds, each called a chaplet, and subdivided into decades.

Paraclete: term for the Holy Ghost

twigging: brushing with a short broom

158- foxpapered: having pages that are "foxed," or discolored

canticles: the "Song of Songs" or "Song of Solomon" in Protestant Bibles

Inter ubera mea commorabitur: "He shall lie between by breasts," from "Song of Solomon."

160- dominican: order founded by Saint Dominic

franciscan: order founded by St. Francis of Assisi

les jupes: French for "skirts"

161- muff: a bungler, novice, or outsider

162- a vocation: a "calling" for the priesthood

163- "power of the keys...sin" the power to hear confession and to give (or withhold) absolution

164- thurible: censer, in which incense is burned

chasuble: long outer vestment worn by a priest celebrating the mass

tunicle of subdeacon: vestment with wide sleeves worn by the person who prepares the sacred vessels during the celebration

humeral veil: veil covering the shoulders

paten: plate on which the eucharistic bread is placed

dalmatic: wide-sleeved vestment worn during celebration of High Mass by the deacon,

the person ranked second to the celebrant himself

Ite, missa est: "Go, the mass is completed"

"...Simon Magus" Simon Magus offered money for spiritual power (the sin of simony)[Interesting in terms of *Simon Dedalus*, Stephen's father]. The sin against the Holy Ghost was Final Impenitence, which involved a refusal to acknowledge the existence of a spiritual force for good.

165- novena: a series of spiritual exercises lasting nine days. St. Stephen was the first Christian martyr stoned to death outside the walls of Jerusalem.

novitiate: time of probation for aspiring priests

166- "...the fainting sickness" As a novice, Stephen would fast the night before in order to receive Holy Communion.

S.J.: Society of Jesus (the Jesuit Order)

169- "...the university" This is a reference to University College, Dublin. Crosby is a tutor there, and Simon is looking for information about it.

"...the Bull" a seawall that runs from the shore at Clontarf into Dublin Bay.

171- *Note the poetic diction...*

172- thingmote: place where Danes held council of law when they ruled Dublin in medieval times

Stephanos: Greek for crown, wreath, or garland

stuff in the kisser: punch in the mouth

173- Bous Stephanoumenos! Bous Stephaneforos!: Greek variants for "ox bearing wreaths" (i.e., being led for sacrifice).

artificer: inventor or craftsman (i.e., Daedalus)

the stoneblock: term for a group of rocks on the side of Bull Wall suitable for diving

cerements: burial clothes